|  |  |
| --- | --- |
| **CÔNG TY CỔ PHẦN**  **ĐỊA ÔC SINVA**  ***SINVA REAL ESTATE***  ***JOINT STOCK COMPANY*** | CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  Độc lập – Tự do – Hạnh phúc  *SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM*  *Independence - Freedom - Happiness* |

**HỢP ĐỒNG ĐẶT CỌC GIỮ PHÒNG**

**ROOM-KEEPING GUARANTEE**

Date/Ngày:……./……/……

-------------\*\*\*\*\*--------------

1. **Bên nhận cọc (sau đây gọi là Bên A): CÔNG TY CỔ PHẦN ĐỊA ỐC SINVA**

**The Broker (hereinafter referred to as Party A): SINVA REAL ESTATE JOINT STOCK COMPANY**

Đại diện/Representative:........................................Chức vụ/Position:...................................

Số CMND/National Identity number:....................................................................................

Cấp ngày/Issued date:..............................................Tại/by:...................................................

Điện thoại/Phone number:.....................................................................................................

Email:........................................................................................................................……….

1. **Bên đặt cọc (sau đây gọi là Bên B):**

**The Tenant (hereinafter referred to as Party B):**

Ông/bà/Mr/Mrs:.....................................................................................................................

Số CMND/National Identity number:....................................................................................

Cấp ngày/Issued date:..............................................Tại/by:...................................................

Ngày sinh/Date of Birth:.....................................…Place of Birth……………….................

Điện thoại/Phone number:..................................................................................................... Email:........................................................................................................................……….

Sau khi trao đổi, thỏa thuận, hai bên ký kết hợp đồng đặt cọc này với nội dung như sau:

After discussing, The Parties have agreed to sign this deposit contract with the following content:

1. **TIỀN ĐẶT CỌC, MỤC ĐÍCH & THANH TOÁN/ DEPOSIT, PURPOSE & PAYMENT**
2. Bên A đồng ý cho bên B thuê phòng/Party A agrees to let Party B rent the apartment

Mã căn hộ/Apartment number: ......... tại địa chỉ/Address:………………………....

Mức giá/Monthly price:…………………………………...............................….vnd

Thơi hạn thuê/Rental term:………….. tháng/months.

1. Bên B sẽ cọc giữ phòng bằng số tiền/Party B will pay an amount of:………......…. ............................................................... vnd, called a deposit for keeping the room.
2. Ngày/Date: ……………………………..bên B sẽ tiến hành ký hợp đồng và thanh toán đủ số tiền cọc còn lại và tiền nhà/ Party B is expected to sign the apartment rental agreement and pay for the rental deposit and the rental payment.
3. Sau ngày …………………… mà bên B không đến để nhận phòng hoặc ký hợp đồng thì số tiền mà bên B đã cọc giữ phòng trước đó sẽ mất.

After the date ..................., if Party B does not come to sign the apartment rental agreement, party B will lose the deposit.

1. Thời gian đặt cọc: ngay sau khi hai bên cùng ký kết hợp đồng đặt cọc này.

Deposit time: after two Parties sign this room-keeping guarantee.

1. Hình thức thanh toán/Payment method:

□ tiền mặt/cash □ chuyển khoản**/**transfer

**BÊN ĐẶT CỌC BÊN NHẬN ĐẶT CỌC**

**THE TENANT THE LESSOR**

*(ký, ghi rõ họ tên) (ký, ghi rõ họ tên)*

*(sign, write full name) (sign, write full name)*